

Einwilligungserklärung gemäß der Datenschutz-Grundverordnung der Europäischen Union

Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen:

Adam Galamaga, 117er Ehrenhof 3a, 55118 Mainz

1. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten

Bei der Kontaktaufnahme werden folgende Informationen erhoben:

- Anrede, Vorname, Nachname
- E-Mail-Adresse
- Anschrift
- Telefonnummer
- evtl. personenbezogene Daten in den überlassenen Dateien und Schriftstücken, die kalkuliert, übersetzt oder als Referenzmaterial verwendet werden sollen
- evtl. personenbezogene Angaben, die für die Ausführung des Übersetzungsauftrags notwendig sind

Die Erhebung dieser Daten erfolgt:

- um Sie als (potenziellen) Kunden identifizieren zu können
- zur Korrespondenz mit Ihnen
- um die Übersetzungsdienstleistung für Sie erbringen zu können
- zum Zwecke der Rechnungsstellung
- zur Abwicklung von eventuellen Haftungsansprüchen sowie zur Geltendmachung etwaiger Ansprüche
- zur Speicherung der Ausgangs- und Zieltexte und zur Erstellung von Terminologie-Datenbanken

2. Art und Zweck der Verwendung der erhobenen personenbezogenen Daten

Die Datenverarbeitung erfolgt auf Ihre Anfrage hin und ist nach Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO zu den genannten Zwecken für die angemessene Bearbeitung des Auftrags und für die beidseitige Erfüllung von vertraglichen Pflichten erforderlich.

Die erhobenen Daten, einschließlich der personenbezogenen Daten, die in den Dateien, Dokumenten und Schriftstücken enthalten sind, welche kalkuliert, übersetzt oder als Referenzmaterial verwendet werden, werden mindestens bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflichten aufbewahrt. Die anhand Ihrer Dokumente erstellten Übersetzungen sowie E-Mail-Nachrichten, die personenbezogene Daten enthalten können, werden lokal gespeichert. Die übersetzten Dokumente, die gespeichert werden und personenbezogene Daten enthalten können, dienen zu Nachweiszwecken bei Finanzbehörden und zur Abwehr eventueller Gewährleistungsansprüche. Zudem werden sie für die Erstellung von Terminologie-Datenbanken und Translation Memories verarbeitet. Die lokale Speicherung der Übersetzungen erfolgt für einen bestimmten Fall (Zweckbindung) und hat den praktischen Vorteil für Sie, dass Sie jederzeit (auch in 10 Jahren oder später) eine erneute Ausstellung und Übersendung Ihrer Übersetzung anfordern können.

Übersetzungen, die personenbezogene Daten enthalten können, werden zu den oben genannten Zwecken gespeichert. Durch Ihre Bestätigung dieser Einwilligungserklärung stimmen Sie der hier beschriebenen Verarbeitung Ihrer Daten, die über die gesetzlichen Aufbewahrungsfristen hinausgeht, gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO ein. Diese Einwilligung kann jederzeit widerrufen werden. Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an info@galamaga.eu. Ihre personenbezogenen Daten werden aus allen gespeicherten Dokumenten entfernt, es sei denn sie müssen aufgrund der gesetzlichen Aufbewahrungspflichten aufbewahrt werden.

3. Weitergabe von Daten an Dritte

Soweit dies nach Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO für die Abwicklung von Aufträgen mit Ihnen erforderlich ist, werden Ihre personenbezogenen Daten an Dritte weitergegeben. Die weitergegebenen Daten dürfen von den Dritten ausschließlich zu vereinbarten Zwecken verwendet werden. Für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch Dritte werden entsprechende Verträge über die Auftragsverarbeitung nach DSGVO abgeschlossen.

4. Betroffenenrechte

Sie haben das Recht:

- gemäß Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Das hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen
- gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen
- gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen
- gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist
- gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird, die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen und wir die Daten nicht mehr benötigen, Sie jedoch diese zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen benötigen oder Sie gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben
- gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen
- sich gemäß Art. 77 DSGVO bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren. Ortszuständig ist der Landesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit Rheinland-Pfalz.

Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben. Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen bzw. eine Auskunft gemäß Art. 15 DSGVO verlangen, müssen Sie sich an die oben genannte Postadresse schriftlich wenden und aus Datenschutzgründen (z. B. durch das Postident-Verfahren oder in Form einer unterschriebenen Kopie des Personalausweises) Ihre Identität nachweisen.